

GLOSARIOS EN PORTUGUÉS PUNTO Y COMA NÚMERO 27

NAVIDADES CON CARÁCTER LATINO (p. 02) 1 **villancico**: canção de Natal 2 **escaparate**: vitrina 3 **adornar**: enfeitar 4 **grandes almacenes**: loja de departamentos 5 **belén**: presépio 6 **ganar terreno**: ganhar terreno 7 **figurita de arcilla**: figurinha de argila 8 **repleto**: cheio 10 **langostino**: camarão 11 **turrón**: torrão 12 **polvorón**: tipo de doce de amêndoas 13 **mantecado**: tipo de doce feito com gordura de porco 14 **mazapán**: maçapão 15 **campanada**: badalada 16 **churro**: churro 17 **resaca**: ressaca 18 **cabalgata**: terno de reis 19 **arrepentirse**: arrepender-se 20 **a medida que**: à medida que 21 **tamal**: tamale, comida feita com fubá, muito popular nos países hispanos 22 **jugoso**: suculento 23 **picar**: beliscar 24 **trago**: gole, bebida 25 **prender**: prender, acender 26 **ensordecedor**: ensurdecedor 27 **fuegos artificiales**: fogos de artifício 29 **atrevido**: atrevido, audaz, ousado 30 **susurrar**: sussurrar 31 **lechón asado**: leitão assado 32 **arroz con grí**: arroz com feijão preto 33 **no poder faltar**: não poder faltar 34 **practicante**: religioso praticante 35 **aguardiente de caña**: aguardente de cana 37 **bacalao**: bacalhau 38 **betabel**: beterraba 39 **cacahuete (or cacahuete)**: amendoim 40 **pasa**: passa 41 **ciruela pasa**: ameixa seca 42 **piñata**: jogo em que, de olhos vendados, deve-se quebrar um recipiente pendurado, cheio de doces 43 **posada**: pousada 44 **rezar el rosario**: rezar o rosário 46 **Misa del Gallo**: missa do galo 47 **escarchado**: cristalizado 49 **pesebre**: presépio, manjedoura 50 **cochinillo**: leitão 51 **excedente de producción**: excedente de produção 55 **matanza**: matança 56 **gastar bromas**: fazer brincadeiras com alguém 57 **sin darse cuenta**: sem perceber

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CANTE DE LAS MINAS (p. 08) 1 **desplazarse**: deslocar-se 2 **cante**: canto flamenco 3 **Levante**: as províncias de Castellón, Valencia, Alicante e Murcia, na costa do Mediterrâneo da Espanha 4 **apuesta**: aposta 5 **hondo**: fundo, profundo 6 **cartel**: cartaz, artistas participantes 7 **actuar**: atuar 9 **café cantante**: local, especialmente no século 19, com show de flamenco ao vivo 11 **parece mentira**: parece mentira 12 **poner en marcha**: pôr em funcionamento, iniciar 14 **gala**: festa, espetáculo, show 15 **prueba**: teste, prova, audição 16 **bailaor, -ora**: dançarino/a de flamenco 17 **cautivar**: cativar 18 **caseta**: barracão de feira, stand 19 **entrañable**: íntimo, agradável 20 **escenario**: cenário 21 **entregado**: entregue, dedicado 23 **carrera**: carreira 24 **demostrar**: demonstrar, provar 26 **tenué**: tênue 27 **reducirse**: reduzir-se, limitar-se 29 **jondo**: do canto flamenco (o mais autêntico canto flamenco) 30 **explotar**: explorar 31 **a fondo**: a fundo, profundamente

BREVES BREVES (p.12) 1 **recorrido**: percurso, viagem 2 **derechos humanos**: direitos humanos 3 **cometer**: cometer, perpetrar 4 **cautivar**: cativar 5 **vía férrea**: via férrea 6 **trayecto**: trajeto, percurso 7 **mostrar interés por**: mostrar interesse, interessar-se, 8 **torneo**: torneio 10 **de esta manera**: desta maneira 11 **asegurar**: assegurar, garantir 13 **muestra**: amostra, demonstração 14 **profundidad**: profundidade 15 **desprendimiento**: desprendimento 16 **poner en marcha**: pôr em funcionamento, iniciar 18 **prestar**: emprestar, prestar 19 **llevar a cabo**: levar a cabo, realizar

FOTOGRAFÍA: GERVASIO SÁNCHEZ (p. 14) 2 **pronunciar**: proferir 4 **iniciático**: inicial 6 **extraviado**: perdido 7 **desaguadero**: desaguadouro, bueiro 8 **apoyar**: apoiar 9 **sin fisuras**: sem fissuras 11 **recorrido**: percurso 12 **mozambiqueño**: de Moçambique 13 **incansable**: incansável 14 **camboyano**: de Camboja 15 **hijo adoptivo**: filho adotivo 16 **al borde de**: à beira de 17 **asegurar**: segurar, assegurar, garantir 19 **fundir**: fundir, dissolver 20 **campo de batalla**: campo de batalha 22 **desminado**: sem minas 23 **transición**: transição 24 **encabezar**: encabeçar 25 **bomba de racimo**: bomba de fragmentação 27 **toparse con**: topar-se, encontrar-se 29 **estar en quiebra**: estar em falência 30 **tener agallas**: ter valentia

ARGENTINA Y EL BICENTENARIO (p. 18) 1 **cortometraje**: curta-metragem 2 **acarrear**: acarretar 3 **acontecimiento**: acontecimento, sucesso 4 **encargar de**: encarregar de, encarregar-se 5 **repasso**: revisão 6 **gestarse**: gestar, preparar 7 **a raíz de**: a causa de 8 **estar a la altura**: estar à altura 10 **poner en escena**: pôr em cena 12 **carroza**: carro alegórico 13 **callejero**: das ruas, na rua 14 **granadero**: soldado granadeiro 15 **ex combatiente**: ex -combatente 16 **colectividad**: coletividade 17 **oleada**: onda, leva 19 **pronunciar un discurso**: fazer um discurso 21 **propio/a**: próprio/a, mesmo/a 23 **postal**: cartão-postal 24 **exposición**: exposição 25 **concentrarse**: concentrar-se 27 **área bancaria**: área bancária 29 **sala sinfónica**: sala sinfônica 30 **sacar a la luz**: trazer à tona 31 **medalla**: medalha 32 **a propósito de**: por ocasião de 33 **periódico patrio**: jornal pátrio 34 **encontrar un hueco**: encontrar um espaço 35 **poner en circulación**: pôr em circulação 36 **por si todo esto fuera poco**: e se tudo isso fosse pouco 37 **no todo fue de color de rosa**: nem tudo foi cor-de-rosa 38 **mandatario**: mandatário 39 **aprovechar la ocasión**: aproveitar a ocasião 42 **calar**: empapar, tocar, penetrar 43 **plantear**: expor, explicar, apresentar, projetar 45 **medios opositores**: mídia opositora 46 **malgastar fondos**: malgastar fundos

EL MATRIMONIO IGUALITARIO EN ARGENTINA (p. 22) 3 **casamiento**: casamento 4 **movido**: agitado 5 **igualitario**: igualitário 7 **festejar**: festejar, celebrar 8 **transcurrir**: transcorrer 9 **entrar en vigencia**: entrar em vigor 10 **acudir**: acudir, comparecer 12 **obispo**: bispo 13 **asimismo**: assim mesmo, também 14 **envidia**: inveja 15 **poner en peligro**: pôr em perigo 16 **pronunciarse**: pronunciar-se 17 **laico**: laico, leigo 19 **cobrir**: cobrir 21 **encabezar**: encabeçar 22 **sellar formalmente**: selar formalmente 23 **subrayar**: sublinhar 25 **cónyuge**: cônjuge 26 **herencia**: herança 27 **división de bienes**: divisão de bens 28 **disolución**: dissolução

EXPLOTACIÓN INFANTIL EN MÉXICO: CAÑA AMARGA (p. 24) 1 **surco**: sulco, fenda 2 **polvoriento**: empoeirado 3 **filo**: fio, corte 4 **caña**: cana 5 **gemir**: gemer 6 **astilla**: farpa, lasca 7 **sin coherencia**: sem coerência 8 **ceniza**: cinza 9 **dar machetazos**: cutelaços 10 **amontonar**: amontoar, acumular 11 **cañaveral**: canavial 14 **mazateco**: grupo nativo do sul de México 15 **jornalero**: diarista, jornaleiro 18 **garrafón**: garrafão 19 **ganado**: gado 21 **inhóspito**: inhospito 22 **hojalata**: lata, latão 23 **zafra**: safra 24 **aguardiente**: aguardante, cachaça 25 **tecnificado**: modernizado, mecanizado 26 **sostener**: sustentar 27 **desgarrado**: rasgado, pungente 28 **maleza**: mato 29 **hormigón**: concreto 32 **desprender**: desprender, soltar 34 **fogón**: fogão 35 **a menudo**: com frequência 36 **puñado**: punhado 37 **patrón**: patrão 38 **desplazarse**: deslocar-se 39 **labrar**: lavrar, trabalhar 40 **heredar**: herdar 41 **traficante de personas**: traficante de pessoas 42 **cosecha**: colheita 43 **trastero**: sótão 44 **adinerado**:

endinheirado, rico **45 oxidado**: enferrujado **46 amamantar**: amamentar **48 enfermedad endémica**: doença endêmica **49 miseria**: miséria **50 último eslabón de la cadena**: o último elo da cadeia **51 todoterreno**: carro todo-terreno **53 señalar**: assinalar, apontar **54 velar por los intereses de**: velar pelos interesses **55 enfrentamiento**: enfrentamento, briga **56 botas de punta**: botas de ponta **57 a punta de pistola**: apontando uma pistola **59 en la actualidad**: na atualidade **60 escupir**: cuspir **62 préstamo**: empréstimo **63 apenas**: apenas, quase não **64 endeudado**: endividado **65 latifundista**: latifundiário **66 rendimiento**: rendimento **67 vergonzoso**: vergonhoso **68 cura**: cura, padre **69 carencia**: carência **70 encargarse**: encarregar-se **71 ausentarse**: ausentar-se **73 eras**: terraços

JULIO MEDEM (p. 30) **1 guionista**: roteirista **2 cortometraje**: curta-metragem **3 corto**: curto, curta **4 montador**: editor do filme, montador **5 largometraje**: longa-metragem **7 afianzarse**: afirmar-se **8 mención**: menção **9 enrevesado**: arrevesado, complicado **11 personaje**: personagem **15 figura**: figura, pessoa, estatueta **16 reflejarse**: refletir-se **18 capacidad**: capacidade **19 entregarse**: entregar-se **20 ejercer**: exercer **21 cochinita**: tatuzinho **22 saber**: ter gosto de **23 superficie**: superfície **25 estar sujeto a**: estar sujeito a, dominado por **26 medio**: meio, ambiente **27 no es de extrañar**: não é de estranhar **28 repercusión**: repercussão **30 profundizar**: aprofundar **31 realizador**: diretor de cinema **32 cinta**: filme **35 promoción**: promoção

NOTICIAS CINE (p. 32) **1 dejarse atrapar**: deixar-se atrapar, deixar-se pegar **4 plagio**: plágio **5 sin miramientos**: sem consideração **6 por momentos**: às vezes **7 aportar**: contribuir, colaborar **8 comedieta**: comédia leve **9 estrenar**: estrear **10 sobrio**: sóbrio **12 apuesta fallida**: aposta frustrada, tentativa frustrada **13 dar la talla**: servir, estar apto **14 trama**: trama, argumento **16 balanza**: balança **17 a pesar de**: apesar de **18 punto de partida**: ponto de partida **19 secuestrado**: seqüestrado **20 encapuchado**: encapuzado **21 como viene sucediendo**: como vem acontecendo **22 policiaco**: policiaco, policial **23 realizador**: realizador, diretor **24 mantener**: manter **25 mueca de espanto**: careta de espanto, cara de espanto **26 atreverse**: atrever-se, ousar **27 escenario**: cenário **28 telesilla**: teleférico **29 prometedor**: prometedor, promissor **30 guionista**: roteirista **31 tronchante**: engraçado **33 no hace falta**: não faz falta, não precisa **35 confeccionar**: preparar **36 cartel**: cartaz **37 acuerdo**: acordo **38 rumorear**: rumorejar **39 gestarse**: gestar **40 caerse**: cair **41 desconcierto**: desconcerto **42 renombre**: renome, fama **44 rodar**: filmar **45 birria**: mixaria, borra **46 falta de seriedad**: falta de seriedade **47 proyección mediática**: projeção mediática **48 gratuito**: injustificado **49 película de culto**: filme de culto **50 acreedor**: credor **51 campar a sus anchas**: fazer a própria vontade **52 sembrar**: semear **53 un soplo de aire fresco**: um soplo de ar fresco **54 cruce**: cruzamento **55 gamberro**: baderneiro **56 porteño**: típico de Buenos Aires **57 poner en cuarentena**: pôr em quarentena **58 apenas**: apenas, quase não **59 dichoso**: feliz, afortunado **60 retrato**: retrato, fotografia **61 tomar las riendas**: tomar as rédeas **63 entrañable**: íntimo **64 mezquindad**: mesquinhez

EL CORAZÓN DE BACO (p. 34) **1 recetar**: receitar **2 achaque**: doença de pouca gravidade **3 moderado**: razoável **4 fallo cardíaco**: falha cardíaca **5 a medida que**: à medida que **6 envejecer**: envelhecer **9 suministrar**: fornecer, prover **10 exceder**: superar, ir além de **11 trombo**: coágulo sanguíneo **14 repercutir**: repercutir, influenciar **15 dado que**: como, dado que **16 de manera notable**: de forma notável, significativamente **17 paladar**: paladar, sabor **18 aliciente**: estímulo **20 vinícola**: relativo ou referente ao vinho **21 califato de Córdoba**: califado de Córdoba (Espanha muçulmana, 756 – 1031) **22 bondades**: bondades, atributos positivos **24 a falta de**: à falta de

ENTREVISTA A ELVIRA LINDO (p. 36) **1 atreverse**: atrever-se, ousar **2 guión**: roteiro, script **4 estar curtido**: estar versado, curtido, calejado **6 hacer agua**: naufragar, afundar, fracassar **7 impartir**: ministrar **8 cuento**: conto **10 público lector**: público leitor **11 anglosajón**: anglo-saxão **12 los medios**: a mídia **13 relleno**: recheado, cheio **14 género**: gênero **15 costar**: custar **17 columna**: coluna (de jornal) **18 mundo periodístico**: mundo jornalístico **19 banalizar**: trivializar **20 dejarse arrastrar**: deixar-se arrastar, deixar-se levar **21 decaer**: decair **22 guinda**: ginja, o toque final **23 acoger**: acolher, amparar **24 becario**: bolsista **25 precario**: precário **28 abordar**: abordar, tratar **29 materia prima**: matéria-prima **30 mezcla**: mistura **32 conmovedor**: comovedor, comovente **33 por encima de todo**: por cima de tudo **34 reto**: desafio **36 comparsa**: figurante, extra, folião **37 descuidado**: desleixado, distraído **38 no tener nada que ver**: não ter nada a ver **39 telón de fondo**: pano de fundo **41 la letra**: a letra da canção **42 agotar**: esgotar

VIEJO, SORDO, INCONTINENTE (p. 42) **1 zascandilear**: perambular **2 Chueca**: bairro do centro de Madri **3 jaulilla**: gaiola pequena **4 pajarería**: loja de pássaros **5 murciélago**: morcego **6 estrechísima**: muito íntima **7 testigo**: testemunha **8 masticar**: mastigar **9 presentir**: pressentir **10 flequillo perlado**: franja perlada **12 abominar**: abominar, detestar **13 aspereza**: espereza, arestas **14 hojear**: folhear **15 conmovedor**: comovedor, comovente **16 ensayo**: ensaio **18 fechar**: datar **19 neoyorquino**: nova-iorquino **20 alcantarilla**: esgoto, bueiro **22 hiriente**: feridor **23 agarrotar**: endurecer, apertar **24 andar de puntillas**: andar nas pontas **26 calor agosteoño**: calor de agosto **27 desparramar**: espalhar, dispersar **28 quiosco**: banca de jornais, coreto **29 pelambre**: pêlo, pelagem **30 chorrear**: jorrar, chorrar **31 no es broma**: não é brincadeira **32 enredarse**: enredar-se, complicar-se, entreter-se, enrolar-se **33 atónico**: atônito **34 aturdido**: atordoado **35 espíritu chulesco**: espírito boçal **36 aplacarse**: serenar-se **37 ceguera**: cegueira **38 sordera**: surdez **39 mear**: mijar **40 fregona**: esfregão **41 placidez**: tranquilidade, serenidade **42 cojín**: almofada **43 canica**: gude, baleba **44 ronronear**: ronronar **45 con la autoestima por las nubes**: com a auto-estima pelas nuvens